

THE NEW BRUNSWICK
YOUTH ORCHESTRA



L'ORCHESTRE DES JEUNES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Conductor / Chef d'orchestre : Antonio Delgado



*Keeping Faith
Gardons espoir
In Zursicht
S'vrou*

The title is written in a highly decorative, flowing calligraphic script. A white dove is shown in flight, positioned above the word 'Faith'.

1914 - 2014

A cello is visible at the bottom of the image, with a military helmet resting on its neck.

FIRST WORLD WAR COMMEMORATION TOUR
UNE TOURNÉE COMMÉMORATIVE DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

To mark the 100th anniversary of Canada's entry into the First World War in 1914, the New Brunswick Youth Orchestra embarked on a journey of remembrance through music and reflection.

Keeping Faith is the theme for this commemoration tour, with special 2014-2015 performances in Austria, Germany, the Czech Republic, throughout New Brunswick and in our nation's capital, for the official opening of the Canadian War Museum's new permanent exhibition, *The Home Front, 1917*.

Our "Keeping Faith" visual wordmark, presented in English, French, German and Czech, was commissioned by the NBYO to honour and respect the countries and cultures visited on the commemoration tour.





Pour marquer le 100e anniversaire de l'entrée du Canada dans la Première Guerre mondiale en 1914, l'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick a entrepris un voyage de commémoration musical et méditatif.

Gardons espoir est le thème de cette tournée commémorative, avec des prestations offertes en 2014-2015 en Autriche, en Allemagne, en République tchèque, partout au Nouveau-Brunswick et aussi dans la capitale nationale pour l'ouverture officielle de la nouvelle exposition permanente du Musée canadien de la guerre, *Le front intérieur, 1917*.

Notre mot-symbole « *Gardons espoir* », présenté en anglais, en français, en allemand et en tchèque a été commandé par l'OJNB pour rendre hommage et témoigner de son respect envers les pays et cultures visités au cours de la tournée commémorative.

KEEPING FAITH

NBYO's Commemoration of the First World War

If our orchestra members had lived 100 years ago, they would be embroiled in war, at home and on the front lines. Many would die and their families and communities would pay a high price.

The First World War catapulted Canada into independence as a nation. Although the price of that independence was very high, the Canadian experience is but part of a much larger story of suffering, loss and devastation that engulfed the world. We cannot fully grasp the depth of pain inflicted, nor the burdens emerging generations carried forward from Europe's battlefields.

Today, our young people have very different lives than their forebears. Their opportunities are a gift from people of goodwill and commitment who have transcended every calamity to pursue the dream of a world built on tolerance, understanding and dialogue.



GARDONS ESPOIR

Une commémoration par l'OJNB de la Première Guerre mondiale

Si les membres de notre orchestre avaient vécu il y a cent ans, ils auraient été impliqués dans la guerre, tant au pays qu'aux lignes de front. Nombre d'entre eux seraient morts et leurs familles et communautés en auraient chèrement payé le prix.

La Première Guerre mondiale a propulsé le Canada vers son indépendance en tant que nation. Bien que le prix de cette indépendance fût très élevé, l'expérience du Canada ne représente qu'une partie d'une histoire beaucoup plus grande de souffrance, de perte et de dévastation qui engouffra le monde. Nous ne pouvons entièrement saisir l'intensité de la douleur infligée, ni le fardeau des champs de bataille européens que les générations nouvelles ont continué à porter.

Les jeunes d'aujourd'hui mènent des vies bien différentes de celles de leurs ancêtres. Les possibilités dont ils jouissent sont des cadeaux offerts par des gens de bonne volonté et d'engagement, qui ont transcendé chaque calamité afin de poursuivre le rêve d'un monde fondé sur la tolérance, la compréhension et le dialogue.



A DREAM OF DAWN

The centerpiece of the New Brunswick Youth Orchestra (NBYO) Commemoration Tour is the orchestral work, “A Dream of Dawn,” by Canadian composer Kevin Lau, commissioned by the NBYO to mark the 100th anniversary of the beginning of the First World War.

One of Canada’s brightest emerging composers, Kevin Lau, whose music has been commissioned by numerous orchestras across Canada, currently serves as Affiliate Composer for the Toronto Symphony Orchestra.

Lau describes the commission as a grateful commemoration of a generation who served and sacrificed. “My intention”, said Lau, “is to complement the reflections of those pondering war in all its paradoxical facets, to recognize the horrors of human conflict while affirming our profound search for harmony in ourselves and abroad”.

What better path than by harnessing the genius, hope and promise of our youth, to build the world of which their century-old counterparts could only dream – a dream of dawn.



« A DREAM OF DAWN »

La pièce maîtresse de la tournée commémorative de l'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick (OJNB) est l'œuvre orchestrale « A Dream of Dawn » du compositeur canadien Kevin Lau, commandée par l'OJNB pour souligner le 100e anniversaire du début de la Première Guerre mondiale.

Un des plus brillants nouveaux compositeurs canadiens, Kevin Lau, dont la musique a été commandée par de nombreux orchestres partout au Canada, est présentement compositeur affilié au Toronto Symphony Orchestra.

M. Lau décrit la commande comme une commémoration de gratitude à l'endroit d'une génération qui s'est sacrifiée pour servir son pays. « Mon intention, dit M. Lau, est de complimenter les réflexions de ceux qui songent à la guerre et à toutes ses facettes paradoxales, de reconnaître les horreurs des conflits entre humains tout en affirmant notre désir profond d'harmonie intérieure et universelle ».

Quelle meilleure façon que d'exploiter l'idéalisme, le génie, et l'espoir d'une jeunesse prometteuse pour construire un monde dont les jeunes de l'époque ne pouvaient que rêver – le rêve d'un jour nouveau.

Composer / Compositeur
Kevin Lau



WORLD PREMIERE PERFORMANCE



On July 6, 2014, on the home stage of the Vienna Philharmonic Orchestra, the Musikverein, from the country at the heart of events leading to the First World War a century ago, the NBYO performed the World Premiere of 'A Dream of Dawn'. The performance was part of the orchestra's participation in the Summa Cum Laude International Youth Music Festival in Vienna, Austria.

Additional tour performances included the Ammergauer Haus Music Pavilion, Oberammergau, Germany; MuTh, Vienna Boys' Choir Concert Hall and the Diplomatic Academy of Vienna, Vienna, Austria; Bad Tatzmannsdorf Music Pavilion, Burgenland, Austria; and, Smetana Hall, Municipal House, Prague, Czech Republic. The NBYO First World War Commemoration Tour also included performances throughout New Brunswick, during the 2014-15 season and in Ottawa, our nation's capital, for the official opening of the Canadian War Museum's new permanent exhibition, *The Home Front, 1917*.

"*Keeping Faith*", the theme for the NBYO First World War Commemoration Tour, is the title for this recording of the orchestra's 2014 tour repertoire.

PREMIÈRE MONDIALE



Le 6 juillet 2014, sur la scène où se produit l'Orchestre philharmonique de Vienne, le Musikverein, à partir du pays qui fut au cœur des événements menant à la Première Guerre mondiale il y a un siècle, l'OJNB a interprété la première mondiale de l'œuvre « A Dream of Dawn ». Ce concert faisait partie du Festival international de musique de la jeunesse Summa Cum Laude à Vienne, en Autriche, auquel l'orchestre a participé.

Les autres représentations constituant cette tournée ont eu lieu en Allemagne, à Oberammergau, au Ammergauer Haus; en Autriche, à Vienne, au MuTh (salle de concert du chœur de garçons de Vienne), à l'Académie diplomatique de Vienne et au pavillon Bad Tatzmannsdorf à Burgenland ainsi qu'en République tchèque, à Prague, au Smetana Hall dans la Maison municipale. La tournée commémorative par l'OJNB de la Première Guerre mondiale compte également des représentations partout au Nouveau-Brunswick au cours de la saison 2014-2015 et à Ottawa, notre capitale nationale, pour l'ouverture officielle de l'exposition sur la Première Guerre mondiale au Musée canadien de la guerre, *Le front intérieur, 1917*.

« *Gardons espoir* », le thème de la tournée commémorative par l'OJNB de la Première Guerre mondiale, est le titre de cet enregistrement du répertoire de la tournée 2014 de l'orchestre.

OUR MAESTRO

“Full of vivacity and sparkle,” (Diario El Nacional. Caracas) Maestro Antonio Delgado owes much of his musical education to the world-renowned El Sistema program.

Maestro Delgado began his conducting studies with Maestro Rodolfo Saglimbeni and pursued further training at the Canford School of Music in Wimborne, England where he learned from Maestro George Hurst, among others.

From 2005 to 2010 Delgado was Musical Director of the largest South American theatre, Teresa Carreño, during which time he conducted a diverse range of music, garnering particular acclaim for his “very elegant musical direction and his absolute mastery” of ballet and opera scores (Diario La Voz. Caracas). Though he has conducted every major orchestra in Venezuela, Delgado has not hoarded his talents, as performance dates in Ecuador, Puerto Rico, Canada and Panama clearly attest.

Since July 2010, Delgado has been Musical Director and Conductor of the New Brunswick Youth Orchestra and of NBYO’s Sistema New Brunswick. In July, 2011, Maestro Delgado led the NBYO in a first place win at the prestigious Summa Cum Laude International Youth Music Competition in Vienna, Austria.



NOTRE CHEF

« Empli de vivacité et de brillance » (Diario El Nacional. Caracas) maestro Antonio Delgado doit une bonne partie de sa formation musicale au programme de renommée mondiale El Sistema.

Maestro Delgado commença ses études en direction avec Maestro Rodolfo Saglimbeni et poursuivit sa formation au Canford School of Music à Wimborne, en Angleterre où il étudia entre autres avec Maestro George Hurst.

De 2005 à 2010, Antonio Delgado fut le directeur musical du plus grand théâtre sud-américain, le Teresa Carreño, où il dirigea une grande variété de musique et s'attira des éloges en particulier pour sa « direction musicale très élégante et sa maîtrise absolue » du répertoire de ballet et d'opéra (Diario La Voz. Caracas). Même s'il a dirigé tous les orchestres importants du Venezuela, Antonio Delgado n'a pas tenu son talent en réserve, comme l'attestent clairement ses prestations en Équateur, à Puerto Rico au Canada et au Panama.

Depuis juillet 2010, Antonio Delgado est le directeur musical et chef d'orchestre de l'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick et du programme Sistema N.-B. de l'OJNB. En juillet 2011, Maestro Delgado a dirigé l'OJNB vers une première place à la prestigieuse Summa Cum Laude International Youth Music Competition à Vienne, Autriche



 NBYO MUSICIANS / LES MUSIENS DE L'OJNB

Violin I / 1er violon

Sumira Bothé (Moncton)
Sienna Cho (Fredericton) ★★★
Margie Christ (Saint John) ★★★
Lucie Desjardin (Ste-Marie-de-Kent)
Allie Kwon (Moncton)
Felix Miao (Moncton)
Jacqueline Murray (Fredericton)
Julie Philibert (Edmundston)
Sarah Song (Fredericton)
Tai Toner (Upper Kingsclear)
Jinwon Jang (Fredericton)

Violin II / 2e violon

Marie-Pier Arseneau (Moncton)
Emma Chapman (Memramcook)
Kimiye Gamblin (Bairdsville)
Sarah Han (Rothestay)
Jinmyung Jang (Fredericton)
Sumyung Jang (Fredericton)
Kiha Kim (Moncton)
Sidney Murgatroyd (Fredericton)
Natasha Nel (Fredericton)
Issy Purdy (Amherst, NS)
Elizabeth Trecartin (Quispamsis) ‡
Marie-Eve Turgeon (Edmundston)



Viola / alto

Rory Britt (Rothesay)
Liam Britt (Rothesay)
Laura Brockbank (Grande-Digue) ★
Kyle Chapman (Memramcook)
Lelia Fekete (Woodstock)
Sion Kim (Fredericton)
Charlotte Macdonald (Petitcodiac)
Thomas Nicholson (Fredericton)

Cello / violoncelle

Daniel Britt (Rothesay) ★
Conor Britt (Rothesay)
Ben Chapman (Kingston)
Michael Leger (Fredericton)
Lynnaea Myers (Rothesay)
Harold Oh (Quispamsis)
Diana Park (Quispamsis)

*Pipe and drum band of the 236th
Overseas Battalion /*

*Corps de cornemuse et de tambours
du 236e Bataillon outre-mer*



Double Bass / contrebasse

Byrann Gowan (Hampton)
Sean Park (Fredericton)
Sébastien Sirois (Edmundston) *

Flute / flûte

Jaekwan Chong (Riverview) *
Travis Matthews (Amherst, N.S.)
Sergei Roy (Saint John)
Marie-Yvette Souma (Moncton)

Oboe / hautbois

Alexandre Coholan (Moncton) *
Raleigh Ellefsen (Dartmouth, N.S.)
Mélanie Thériault (North Tetagouche)

Clarinet / clarinette

Ryan Kim (Fredericton)
Ariane Saulnier (Bathurst) *
Joo Hyung Song (Riverview)

Bassoon / basson

Kathleen Buckley (Rothesay)
Isaac Phi (Moncton)
Nicolas Richard (Moncton) *

French horn / cor

Amanda Bolger (Toronto, ON)
Mesha Sagram (Ottawa, ON)
Emma Soldaat (Ottawa, ON)
Michael Spracklin (Moncton) *

Trumpet / trompette

Emily Dugas (Bear River, NS) *
Keelin Howe (Fredericton)
Thomas Melanson (Bathurst)

Trombone

Alexandre Haché (Bathurst)
Graham Kidd (Darlings Island)
Mike Kinney (Sackville) *

Percussion

Jérémie Carrier (Dieppe)
Brendan Corey (Fredericton)
Olivier Martel (Bathurst) *
Vitta Morales (Fredericton)

Harp / harpe

Helorie Guihir-Bertolotti *

*** Concertmaster / Premier violon (Chair endowed in memory of James MacMurray / fondé à la mémoire de James MacMurray)

** Associate Concertmaster / Premier violon Associé

‡ Principal 2nd Violin / Principal 2ème Violon (Chair endowed in memory of Ericka Low / fondé à la mémoire d'Ericka Low)

* Section Principal / solo





*W*e keep faith... *N*ous gardons espoir...